



255228

TE 805

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Istruzioni d'uso	17–21
Gebbruiksaanwijzing	22–26
Manual de instruções	27–31
Manual de instrucciones	32–36
Brugsanvisning	37–41
Käyttöohje	42–46
Bruksanvisning	47–51
Bruksanvisning	52–56
Οδηγίες χρήσεως	57–61
Instrukcja obsługi	62–66
Návod k obsluze	67–71

HILTI

Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Sikkerhedsafsnittet i kapitel 1 indeholder alle generelle sikkerhedsanvisninger vedrørende elværktøj, og i henhold til gældende bestemmelser skal disse anføres i brugsanvisningen. Der kan således forekomme anvisninger, der ikke er relevante for denne maskine.

1. Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

- a)  **ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner.** Hvis sikkerhedsanvisningerne og instruktionerne ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. **Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.** Det benyttede begreb "elværktøj" i sikkerhedsanvisningerne refererer til elektriske maskiner (med netledning) og batteridrevne maskiner (uden netledning).

1.1 Arbejdspladssikkerhed

- a) **Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- b) **Brug ikke elværktøj i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Maskiner kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

1.2 Elektrisk sikkerhed

- a) **Elværktøjets stik skal passe til kontakten.**

Stikket må under ingen omstændigheder ændres. **Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne elværktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Elværktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære elværktøjet i ledningen, hænge det op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at anvende elværktøjet i fugtige omgivelser, skal du anvende et fejlstrømsrelæ.** Anvendelsen af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for et elektrisk stød.

1.3 Personlig sikkerhed

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt.** Man bør ikke bruge elværktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. Få sekunders uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.

b) **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at elværktøjet er frakoblet, før du slutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, tager det op eller transporterer det.** Undgå at bære elværktøjet med fingeren på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det slutes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.

d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindele, er der risiko for personskader.

e) **Undgå at arbejde i unormale kropstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere elværktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.

f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.

1.4 Anvendelse og pleje af elværktøj

- a) **Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det rigtige værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.

b) **Brug ikke maskinen, hvis afbryderen er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.

d) **Opbevar ubenyttede maskiner uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen.** Maskiner er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.

e) **Sørg for at pleje elværktøjet omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.

f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g) **Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

1.5 Service

- a) **Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig elværktøjssikkerhed.

2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

2.1 Personlig sikkerhed

- a) **Brug høreværn.** Støjpåvirkningen kan medføre høretab.
- b) **Anvend ekstrahåndgrebene, hvis sådanne medfølger.** Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.
- c) **Hold maskinen på de isolerede greb, når du udfører arbejder, hvor skæreværktøjet kan komme i berøring med skjulte elledninger eller maskinens eget netkabel.** Hvis befæstelseselementerne kommer i kontakt med skæreværktøjet, kan det medføre, at blottagte metaldele bliver strømførende, og at brugeren af elværktøjet kan få et elektrisk stød.
- d) **Hold altid fast i håndtagene med begge hænder.** Sørg for at holde håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- e) **Hvis maskinen anvendes uden støvudsugning, skal du bruge åndedrætsværn.**
- f) **Hold pauser under arbejdet, og lav afspændings- og fingerøvelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning.**
- g) **Sørg altid for, at elledning, forlængerledning og udsugningslange holdes bag maskinen for at undgå faren for at falde under arbejdet.**
- h) **Maskinen må ikke anvendes af børn eller svagelige personer, der ikke er instrueret i brugen.**
- i) **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med maskinen.**
- j) **Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsfarlige.**

Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og bøgetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun bearbejdes af fagfolk. Anvend så vidt muligt støvudsugning. For at sikre en effektiv støvudsugning anbefales det at anvende en egnet mobil støvudsugning anbefalet af Hilti til træ- og/eller mineralstøv, som er tilpasset til det pågældende elværktøj. Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Det anbefales at bruge åndedrætsværn med filterklasse P2. Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende de materialer, der skal bearbejdes.

2.2 Personlig sikkerhed

- a) **Kontrollér før arbejdets begyndelse arbejdsområdet for skjulte elledninger samt skjulte gas- og vandrør, f.eks. ved hjælp af en metaldetektor.** *Udvendige metaldele på maskinen kan være spændingsførende, f.eks. hvis du utilsigtet har beskadiget en elledning. Disse dele udgør en alvorlig fare, da de kan give elektrisk stød.*
- b) **Kontrollér jævnligt maskinens elledning, og lad en fagmand udskifte ledningen, hvis den bliver beskadiget. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hvis el- eller forlængerledningen bliver**

beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud. Beskadigede netledninger og forlængerledninger udgør en fare, da de kan give elektrisk stød.

- c) **Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede maskiner, især hvis de ofte bruges til at save i elektrisk ledende materialer. Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød.**

2.3 Omhyggelig omgang med brug af el-værktøj

- a) **Kontrollér, at værktøjet passer til maskinens værktøjsholder, og at det er låst korrekt fast i værktøjsholderen.**
- b) **Ved strømafbrydelse: Sluk maskinen, og træk stikket ud. Dette forhindrer utilsigtet igangsætning af maskinen, når spændingsforsyningen igen fungerer.**

2.4 Arbejdsplads

- a) **Sørg for god belysning på arbejdspladsen.**
- b) **Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Arbejdspladser med dårlig udluftning kan medføre helbredsskader som følge af eksponering for støv.**

2.5 Personligt beskyttelsesudstyr

Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, når maskinen anvendes, skal bære egnede beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker og, hvis du ikke bruger støvudsugning, støvmaske.



Brug beskyttelsesbriller



Brug sikkerhedshjelm



Brug høreværn



Brug beskyttelseshandsker



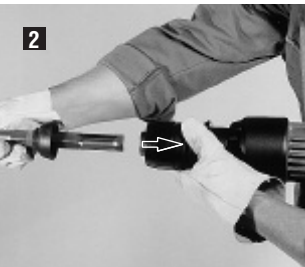
Brug støvmaske

De generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer indeholder alle produktspecifikke anvisninger for de apparater, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Anvisningerne under (1.3 c, d, f, g) er ikke relevante for dette apparat.

1



2



3



4



Hilti mejselhammer TE 805



Medfølgende dele:

- Maskine
- Sidegreb
- Fedt
- Rengøringsklud
- Brugsanvisning
- Hilti-kuffert

Symboler



Læs brugsanvisningen inden brug



Indlever til genbrug

Anvend kun produktet som beskrevet i brugsanvisningen.

Overhold danske lovgiver vedrørende brugen af denne maskine.

Opbevar brugsanvisningen sammen med maskinen!

Tekniske data

Effekt:	1350 W
Spænding:	230 V
Strømstyrke:	6,5 A
Frekvens:	50–60 Hz
Vægt i henhold til EPTA-procedure 01/2003:	10,3 kg
Mål:	600×120×230 mm
Slagtal belastet:	2000 slag/min.
Enkeltslagsenergi:	17 joule
Mejselydelse i beton af middel styrke:	1200 cm ³ /min.
Mejsler:	Spids-, flad-, spademejsel, asfaltmejsel, fleksibel mejsel, børsteværktøj, stampeværktøj og sætteværktøj til jordspyd
Mejselholder:	TE-S
Permanent smurt	
Sidegreb som kan justeres	
Gummipolstrede greb og sidehåndtag	
Selvafbrydende kul	
Elektronisk begrænsning af omdrejningstallet	
Afbryder on/off	
Beskyttelsesklasse II (dobbeltisoleret)	
Radio- og TV-støjdæmpet i henhold til EN 55 014-1	

-BEMÆRK-

Det vibrationsniveau, der angives i disse anvisninger, er målt med en målemetode, der opfylder bestemmelserne i EN 60745, og kan anvendes i forbindelse med en sammenligning af forskellige elværktøjer. Det kan også anvendes til en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen. Det angivne vibrationsniveau dækker de væsentlige anvendelsesformål for elværktøj. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige. Dette kan forøge vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af vibrationsbelastningen bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages. Dette kan reducere vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationspåvirkninger, f.eks. er det vigtigt at vedligeholde elværktøj og indsatsværktøj, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

Støj og vibration (jf. EN 60745)

Typisk lydstyrkeniveau, A-værdi:	101 dB (A)
Typisk emissions-lydtrykniveau, A-værdi:	90 dB (A)

For de nævnte støjniveauer iht. EN 60745 er der en usikkerhed på 3 dB.

Brug høreværn

Triaksiale vibrationsværdier (vibrationsvektorsum) målt i henhold til EN 60745-2-6	
Mejlsling, (a _n , C _{heq}):	15,0 m/s ²
Usikkerhed (K) for triaksiale vibrationsværdier	1,5 m/s ²

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Betjening af TE 805 mejselhammer

Før påbegyndelse af arbejdet

Læs sikkerhedsinstrukserne.

Maskinen må kun anvendes til de formål, den er beregnet til, dvs. mejsling, hamring, stampning, skæring og neddrivning i mine-ralholdige materialer så som beton, murværk, asfalt etc. Den er ikke egnet til brug på metal.

Mejselhammeren skal være i forsvarlig stand og anvendes som angivet i brugsanvisningen (sidehåndtaget skal være korrekt strammet til, og mejslen skal sidde rigtigt fast i mejselholderen).

Netspændingen skal stemme overens med spændingsangivelsen på maskinens type-skilt.

Maskinen er beskyttelsesisoleret og må derfor **ikke have jordforbindelse**.

Fig. 1: Rengøring af mejsler

Mejselholderen er ikke omfattet af maskinens smøringssystem. Mejselenderne bør derfor regelmæssigt renses og sprayes let

med Hilti-spray. Brug en støvskærm på mejslen.

Starttid ved lave udendørstemperaturer

Starttiden (indtil hammerfunktionen begynder at virke) kan forkortes ved at støde mejslen en enkelt gang mod materialet, umiddelbart efter at der er tændt for maskinen.

Betjening

Hold fast på maskinen med begge hænder under arbejdet, og brug håndtaget og sidegrebet. Sørg for hele tiden at have solidt fodfæste (undgå at stå på stiger, da dette øger risikoen for ulykker). Kraftigt tryk på maskinen forøger ikke mejselydelsen. Hold kun maskinen an mod materialet.

Fig. 2: Isætning af mejsler

Placer mejslen i mejselholderen i ønsket position, pres mejslen imod fjedermekanismen, indtil den automatisk låses fast. Mejslen fjernes ved at trække låsehylsen tilbage, hvorefter mejslen kan tages ud.

Fig. 3: Sidegreb

Placer sidegrebet i ønsket position og spænd det fast ved at stramme knappen.

Fig. 4: Påbegyndelse af arbejdet:

Tryk på afbryderen og hold mejslen an mod materialet. Det er ikke nødvendigt at holde på afbryderen hele tiden, idet afbryderen kan låses fast.

Service

TE 805 er udstyret med selvafbrydende kul, hvorved strømmen automatisk afbrydes, når maskinen trænger til et serviceeftersyn. Hvis dette ignoreres, kan det medføre dyre reparationer på maskinen. Elværktøj skal leve op til gældende sikkerhedsbestemmelser. Service må derfor kun udføres af fagfolk. Ved anvendelse af originale Hilti reservedele opnås optimal sikkerhed.

Rengøring af maskinen

-ADVARSEL-

Hold maskinen, især gribepladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Kabinettet er fremstillet af et slagfast plastmateriale. Grebet er fremstillet af elastomer materiale.

Anvend aldrig maskinen, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen.

Rengør jævnligt maskinen udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spraymaskiner, dampstrålemaskiner eller almin-

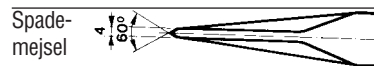
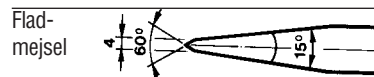
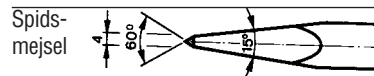
deligt vand til rengøring! Det kan forringe maskinens elektriske sikkerhed.

Vedligeholdelse af mejsler

Vedligeholdelse af mejsler bør kun udføres af autoriserede fagfolk.

Hvis bladet på en spids-, flad- eller spademejsel er slidt moderat, kan mejslen slibes efter. Bemærk: Sørg for at mejseloverfladen ikke overophedes under slibningen (ingen misfarvning). Hvis bladet på en spids-, flad- eller spademejsel er meget slidt, skal mejslen smedes. Opvarm mejselspidsen (ca. 80 mm) til ca. 1000–1100° C (lys organge til gul) og smed den i korrekt form. Lad derefter mejslen køle langsomt ned til rumtemperatur (undgå træk). Mejslen må ikke sejhærdes.

Mejsel slibe vinkler



Bortskaffelse



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti maskiner, kan genbruges. Materialerne skal skilles korrekt ad, inden de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte maskiner/værktøjer ind til genbrug. For mere information, kontakt Hilti Kundeservice eller din lokale Hilti Konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Konformitetserklæring (original)

Betegnelse:	Mejselhammer
Model/type:	TE805
Fremstillingsår:	1996

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2000/14/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Målt lydeffektniveau LWA:	100 dB/1pW
Garanteret lydeffektniveau LWAd:	102 dB/1pW
Konformitetsbedømmelsesprocedure:	2000/14/EF Bilag VI

Notified Body (Europæisk registreret sted):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
---	--

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Tekniske dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Producentgaranti – Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabriktionsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reserverdele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com